

# Zápis o části státní závěrečné zkoušky

## Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2020/2021

**Jméno a příjmení studenta:** Bc. Alžběta Klusáčková  
**Identifikační číslo studenta:** 14986984

**Typ studijního programu:** navazující magisterský  
**Studijní program:** Filologie  
**Studijní obor:** Sinologie  
**ID studia:** 584692

**Název práce:** Analýza čínského překladu románu *Tři muži ve člunu* se zaměřením na převod humoru  
**Pracoviště práce:** Katedra sinologie (21-KSI)  
**Jazyk práce:** čeština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Vedoucí práce:** Mgr. Dušan Andrš, Ph.D.  
**Oponent(i):** prof. PhDr. Olga Lomová, CSc.

**Datum obhajoby:** 08.09.2021      **Místo obhajoby:** Praha  
**Termín:** řádný

**Průběh obhajoby:** Studentka představila teze, strukturu a závěry svojí bakalářské práce. Vedoucí práce (dr. Andrš): Navrhuje hodnocení „výborně“. Viz posudek.  
Oponentka práce (prof. Lomová): Celkově vynikající práce. Některé části práce jsou „nadbytečné“, úvodní kompilační kapitoly nejsou zcela vyvážené, občas nepřesnosti výkladu. Viz posudek. Navrhuje hodnocení „výborně“ až „velmi dobře“.  
Otázka k diskusi. Metodologie - Nordová, Levý. Rozdíly mezi oběma teoretiky? Wang Bi jako překladatel v příslušném kontextu? Studentka reagovala na posudky: Zvolený teoretický rámec – v prostředí translatologie se propojení „Nordová-Levý“ používá běžně. Komise se shodla na hodnocení: „výborně“

<b>Klasifikace obhajoby:</b>	výborně (1)	
<b>Předseda komise:</b>	prof. PhDr. Olga Lomová, CSc.	.....
<b>Členové komise:</b>	Mgr. Dušan Andrš, Ph.D.	.....
	Mgr. Ing. Jiří Hudeček, Ph.D.	.....
	doc. Mgr. Jakub Maršálek, Ph.D.	.....
	Mgr. Šárka Masárová, Ph.D.	.....
	doc. Mgr. Lukáš Zádrapa, Ph.D.	.....